

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2021

aruandeaasta lõpp: 31.12.2021

ärinimi: osäühing Tõlkebüroo Pangloss

registrikood: 10576468

aadress: Laulupeo tn 1-10

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihnumber: 10115

telefon: +372 6031770

faks: +372 6014999

e-posti aadress: teacher@pangloss.ee

veebilehe aadress: www.pangloss.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Raamatupidamise aastaaruande lisad	6
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	6
Lisa 2 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	7
Lisa 3 Materiaalsed põhivarad	8
Lisa 4 Müügitulu	8
Lisa 5 Tööjõukulud	9
Lisa 6 Seotud osapooled	9
Aruande allkirjad	10

Tegevusaruanne

Ettevõtte põhitegevusalaks on tõlketeenuste osutamine Eesti Vabariigi kui ka Euroopa Liidu riikide klientidele.

Tegevjuhtkonnale on aruandeaastal tasu makstud brutosummas 11 000 eurot. Juhatuse liikmetele luhatuse liikme tasu makstud ei ole, soodustusi antud ei ole, samuti puuduvad juhatuse liikmetega seotud potentsiaalsed kohustused.

Töötajate keskmine arv majandusaastal oli 6 inimest, tõlketeenuste osutamiseks kasutati ka lepingulisi töötajaid. Aruandeaastal maksti töötasu brutosummas 125 561 eurot.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2021	31.12.2020	Lisa nr
Varad			
Käibevarad			
Raha	46 225	25 491	
Nõuded ja ettemaksed	52 417	39 855	
Nõuded ostjate vastu	37 749	29 724	
Muud nõuded	14 347	9 838	
Ettemaksed	321	293	
Kokku käibevarad	98 642	65 346	
Põhivarad			
Materiaalsed põhivarad	24 469	32 123	3
Immateriaalsed põhivarad	2 748	3 144	
Kokku põhivarad	27 217	35 267	
Kokku varad	125 859	100 613	
Kohustised ja omakapital			
Kohustised			
Lühiajalised kohustised			
Võlad ja ettemaksed	46 236	34 092	
Võlad tarnijatele	15 921	10 901	
Võlad töövõtjatele	11 948	9 072	
Maksuvõlad	11 493	8 937	2
Muud võlad	6 874	5 182	
Kokku lühiajalised kohustised	46 236	34 092	
Kokku kohustised	46 236	34 092	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	
Kohustuslik reservkapital	256	256	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	33 171	23 648	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	43 640	40 061	
Kokku omakapital	79 623	66 521	
Kokku kohustised ja omakapital	125 859	100 613	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2021	2020	Lisa nr
Müügitulu	378 932	371 762	4
Muud äritulud	2 050	328	
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-124 042	-155 538	
Mitmesugused tegevuskulud	-30 563	-22 425	
Tööjõukulud	-169 506	-137 359	5
Põhivarade kulum ja väärtuse langus	-8 049	-7 971	
Muud ärikulud	-20	-146	
Ärikasum (kahjum)	48 802	48 651	
Intressitulud	4	0	
Intressikulud	-195	-289	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	48 611	48 362	
Tulumaks	-4 971	-8 301	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	43 640	40 061	

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Tõlkebüroo Pangloss OÜ aastaaruanne on väikeettevõtte lühendatud raamatupidamise aastaaruanne ja see on koostatud kooskõlas Eesti finantsaruandluse standardiga

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha ja arvelduskontode jääke. Arvelduskrediit kajastatakse bilansis lühiajaliste laenukohustuste koosseisus.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustised

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Euroopa Keskpanga valuutakursid. Kõik välisvaluutas fikseeritud monetaarsed varad ja –kohustused ning välisvaluutas fikseeritud mittemonetaarsed varad ja -kohustused, mida kajastatakse õiglase väärtuse meetodil, hinnatakse bilansipäeval ümber eurodesse ametlikult kehtivate Euroopa Keskpanga valuutakursside alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid kajastatakse kasumiaruandes perioodi tulu ja kuluna.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Individuaalselt oluliste nõuete väärtuse langust (st. vajadust allahindluseks) hinnatakse iga ostja kohta eraldi.

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja –asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused. Kulumit arvestatakse lineaarselt.

Immateriaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest. Immateriaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 639,12

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
Ehitised	12
Transpordivahendid	8
Muud materiaalsed põhivarad	5-7
Arvutitarkvara	10

Tulud

Tulu teenuste müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtutakse valmidusastme meetodist.

Maksustamine

Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Kui ettevõtte on kohustatud lisaks ettevõtte tulumaksule pidama dividendidelt kinni veel täiendavat tulumaksu, kajastatakse seda analoogiliselt dividendidele jaotamata kasumi vähendamisenä.

Seotud osapooled

Aastaaruande koostamisel on seotud osapoolteks loetud:

- omanikke;
- tegev- ja kõrgemat juhtkonda;
- eespool loetletud isikute lähisugulasi ja nendega seotud ettevõtteid

Lisa 2 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad (eurodes)

	31.12.2021		31.12.2020	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Ettevõtte tulumaks	0	138	0	750
Käibemaks	0	4 582	0	3 684
Üksikisiku tulumaks	0	2 164	0	1 428
Sotsiaalmaks	0	4 177	0	2 808
Kohustuslik kogumispension	0	179	0	110
Töötuskindlustusmaksed	0	253	0	157
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	0	11 493	0	8 937

Lisa 3 Materiaalsed põhivarad

(eurodes)

				Kokku
	Ehitised	Transpordivahendid	Muud materiaalsed põhivarad	
31.12.2019				
Soetusmaksumus	106 564	19 998	17 140	143 702
Akumuleeritud kulum	-77 356	-12 799	-13 771	-103 926
Jääkmaksumus	29 208	7 199	3 369	39 776
Amortisatsioonikulu	-4 233	-2 400	-1 020	-7 653
31.12.2020				
Soetusmaksumus	106 564	19 998	17 140	143 702
Akumuleeritud kulum	-81 589	-15 199	-14 791	-111 579
Jääkmaksumus	24 975	4 799	2 349	32 123
Amortisatsioonikulu	-4 233	-2 400	-1 021	-7 654
31.12.2021				
Soetusmaksumus	106 564	19 998	17 140	143 702
Akumuleeritud kulum	-85 822	-17 599	-15 812	-119 233
Jääkmaksumus	20 742	2 399	1 328	24 469

Lisa 4 Müügitulu

(eurodes)

	2021	2020
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	291 676	185 469
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	87 256	186 293
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	378 932	371 762
Kokku müügitulu	378 932	371 762
Müügitulu tegevusalade lõikes		
74301 Kirjalik ja suuline tõlge	378 669	369 709
58111 Raamatukirjastamine	263	1 553
68201 Enda või renditud kinnisvara üürileandmine ja käitus	0	500
Kokku müügitulu	378 932	371 762

Lisa 5 Tööjõukulud

(eurodes)

	2021	2020
Palgakulu	125 561	101 553
Sotsiaalmaksud	42 508	34 325
Muud	151	106
Kokku tööjõukulud	168 220	135 984
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	6	5

Lisa 6 Seotud osapooled

(eurodes)

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

LÜHIAJALISED	31.12.2021	31.12.2020
Nõuded ja ettemaksud		
Tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	881	0
Kokku nõuded ja ettemaksud	881	0

MÜÜDUD	2021	2020
	Teenused	Teenused
Tegev- ja kõrgema juhtkonna ning olulise osalusega eraisikust omanike lähedased pereliikmed ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	0	500
Kokku müüdnud	0	500

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2021	2020
Arvestatud tasu	11 000	11 250

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 31.03.2022

osaühing Tõlkebüroo Pangloss (registrikood: 10576468) 01.01.2021 - 31.12.2021 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
ARTJOM DAVIDJANTS	Juhatuse liige	11.05.2022

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2021
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	33 171
Aruandeaasta kasum (kahjum)	43 640
Kokku	76 811
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	76 811
Kokku	76 811

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	378669	99.93%	Jah
Raamatukirjastamine	58111	263	0.07%	Ei

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Inge Davidjants	45101060369	Tallinn, Harju maakond, Eesti	2556 EUR (Lihtomand)

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6031770
Faks	+372 6014999
E-posti aadress	teacher@pangloss.ee
Veebilehe aadress	www.pangloss.ee